

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2006 — 3514

[2006/202926]

**31 AUGUSTUS 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 66 van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, vervangen door de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 8 januari 2004, 1 april 2004, 27 mei 2004, 15 april 2005, 19 mei 2005 en 7 juli 2005;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 houdende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juli 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 13 juli 2006;

Gelet op protocol nr. 468 van Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 20 juli 2006;

Gelet op het advies 41.117/2/V van de Raad van State, gegeven op 25 augustus 2006, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 66 van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 66. De hogere functies worden al naar gelang van het geval beëindigd :

1° wanneer de titularis van de betrekking zijn ambt wederopneemt;

2° op de uitwerkingsdatum van de benoeming van de titularis van de vacant verklaarde betrekking en uiterlijk bij het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen van de dag waarop de betrekking vacant is verklaard, die eenmaal voor dezelfde duur verlengbaar is. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 21 juli 2006.

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2006 — 3515

[C – 2006/31446]

**13 JULI 2006. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 20 oktober 2005 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de Verordening (EG) 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 3, paragraaf 2;

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004, betreffende de gewestelijke steun ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 11;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2006 — 3515

[C – 2006/31446]

**13 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 20 octobre 2005 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites et moyennes entreprises**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Règlement (CE) 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises notamment l'article 3, paragraphe 2;

Vu l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 relative aux aides régionales en faveur des micro-, petites et moyennes entreprises notamment l'article 11;

Gelet op het besluit van 20 oktober 2005 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van de ordonnantie van 1. april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13/7/06. Gelet het akkoord van de Minister belast met Begroting, gegeven op Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringendheid,

Overwegende dat er onverwijld dient te worden geantwoord aan de bedrijven die het geheel van hun rechten niet hebben kunnen laten gelden in afwezigheid van overgangsbepalingen in het besluit van 20. oktober 2005 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van de ordonnantie van 1 april 2004. betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen;

Op voorstel van de Minister van Economie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De titel van hoofdstuk IX van het besluit van 20 oktober 2005 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van de ordonnantie van 1 april 2004. betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen wordt vervangen door de volgende titel :

« Hoofdstuk IX. Overgangs- en slotbepalingen »

**Art. 2.** Een als volgt opgesteld artikel 15bis wordt ingevoegd in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20. oktober 2005 houdende uitvoering van de de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen :

« Art. 15bis. « Voor de tussen 15 mei 2005 en 6. december 2005 gestarte investeringen wordt de in artikel 10, § 1 voorziene termijn van drie maanden op zes maanden gebracht ».

**Art. 3.** Voor de dossiers bedoeld in artikel 2. van onderhavig besluit die bij het Bestuur ingediend werden vóór de bekendmaking van onderhavig besluit, begint de termijn bedoeld in artikel 10, § 4, 2° van het besluit van 20. oktober 2005 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van de ordonnantie van 1 april 2004. betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen te lopen vanaf de dag van die bekendmaking.

**Art. 4.** Onderhavig besluit treedt in werking op 1 december 2005.

Brussel, 13 juli 2006.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Teverkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

Vu l'arrêté du 20 octobre 2005 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites et moyennes entreprises, notamment l'article 10;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 13/7/06. Vu l'accord du Ministre chargé du Budget, donné le Vu les Lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4. août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de répondre sans délai aux entreprises qui n'ont pu faire valoir l'ensemble de leurs droits en l'absence de dispositions transitoires contenues dans l'arrêté du 20 octobre 2005 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004. relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites et moyennes entreprises;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé du chapitre IX de l'arrêté du 20 octobre 2005 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004. relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites et moyennes entreprises est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre IX. Dispositions transitoires et finales »

**Art. 2.** Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté du Gouvernement du 20 octobre 2005 de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites et moyennes :

« Art. 15bis. « Pour les investissements débutés entre le 15 mai 2005 et le 6. décembre 2005, le délai de trois mois prévu à l'article 10, § 1 est porté à six mois. »

**Art. 3.** Pour les dossiers visés à l'article 2 du présent arrêté et qui ont été introduits auprès de l'Administration avant la publication du présent arrêté, le délai visé à l'article 10, § 4, 2° de l'arrêté du 20 octobre 2005 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 relative aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro-, petites et moyennes entreprises court à partir du jour de cette publication.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2005.

Bruxelles, le 13 juillet 2006.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement;

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE